

**KONIG
ELECTRONIC**

SEC-CAM780



MANUAL (p. 2)
Security camera

ANLEITUNG (S. 4)
Sicherheitskamera

MODE D'EMPLOI (p. 7)
Caméra de sécurité

GEBRUIKSAANWIJZING (p. 10)
Beveiligingscamera

MANUALE (p. 13)
Videocamera di sicurezza

MANUAL DE USO (p. 16)
Cámara de seguridad

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ (o. 19.)
Biztonsági kamera

ΚΑΥΤΤÖΟΗJE (s. 22)
Turvakamera

BRUKSANVISNING (s. 24)
Säkerhetskamera

ΝΑΒΟD K ΠΟΥΖΙΤÍ (s. 27)
Bezpečnostní kamera

MANUAL DE UTILIZARE (p. 30)
Camérã de luat vederi de securitate

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ (σελ. 33)
Κάμερα ασφαλείας

BRUGERVEJLEDNING (s. 36)
Sikkerhetskamera

VEILEDNING (s. 38)
Sikkerhetskamera

2012-04-27

Introduction:

High resolution security camera with Sony Exview HAD CCD™ image sensor and Sony Effio™ Digital Signal Processor (DSP). State of the art technology to achieve a resolution of 700 horizontal TV lines. The Effio™ DSP offers enhanced features like 2D noise reduction, excellent colour reproduction and adaptive tone reproduction. All features can be set with the OSD menu to obtain the optimal settings for each situation and position of the camera. Equipped with varifocal lens for the correct angle every time and a metal housing for outdoor as well indoor use.

Package contents:

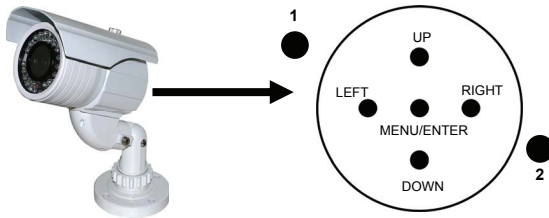
1 x camera

Technical specifications:

• Image chip:	1/3" Sony Exview HAD CCD™
• Digital signal processor:	Effio™
• Lens:	2.8~12 mm
• Horizontal resolution:	700TVL
• View angle:	30°~90°
• Infrared LED:	36 pcs, 12U
• Light sensitivity:	0.001Lux
• Backlight compensation:	Off/BLC/HLC
• Electronic shutter:	1/50(1/60)~1/100,000 sec.
• S/N ratio:	>52db
• White balance:	Adjustable
• Gain:	Auto
• Gamma correction:	>0.45
• Protection:	IP66
• OSD languages:	English, French, German, Spanish, Portuguese, Chinese, Japanese, Russian
• Working temperature:	-10°C~45°C
• Video out:	1.0Vp-p/75Ω
• Voltage:	DC 12V
• Dimensions:	256×143×86
• Weight (with bracket):	1.6 kg

User instructions:

The OSD menu control panel is located at the back of the camera. This panel is behind the cover. Remove the cover to access the panel. After setting the OSD menu, do not forget to close it properly for protection against dust and water.



The buttons on the OSD menu control panel are for navigation through the OSD menu (see also the OSD menu overview)

Zoom and focus:

The zoom (2) and focus (1) controls are also at the back of the camera. The controls are covered. Loosen the covers to access the screws for adjusting zoom and focus. Do not forget to tighten the covers properly for protection against dust and water.

OSD menu overview:

OSD SET	LENS	MANUAL	
		AUTO	TYPE: DC/VIDEO
SHUTTER/ AGC	AUTO	MODE: CLOSE/AUTO/OPEN SPEED: 0-255	
		HIGH LUMINANCE MODE: SHUT+AUTO IRIS/AUTO IRIS	
		BRIGHTNESS: 0-255	
	MANUAL	LOW LUMINANCE MODE: OFF/AGC	
		BRIGHTNESS: ×0.25, ×0.5, ×0.75, ×1	
		MODE: SHUT+AGC	
WHITE BAL	ATW	SHUTTER: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000	
		AGC: 6, 12, 18, 24, 30, 36, 42, 44.8	
BACK LIGHT	SPEED/DELAY CNT/ATW FRAME/ENVIRONMENT PUSH/ANTI CR/PUSH LOCK/USER1/USER2/MANUAL		
PICT ADJUST	OFF/BLC/HLC		
ATR	MIRROR/BRIGHTNESS/CONTRAST/SHARPNESS/HUE/GAIN		
	OFF		
MOTION DET	ON	LUMINANCE/CONTRAST	
	OFF		
PRIVACY	ON	DETECT SENSE/BLOCK DISP/MONITOR AREA/ AREA SEL/TOP/BOTTOM/LEFT/RIGHT	
	OFF		
DAY/NIGHT	COLOUR	AREA SEL/TOP/BOTTOM/ LEFT/RIGHT/ COLOUR/TRANSP/MOSAIC	



		B/W	BURST: OFF/ON
		AUTO	BURST: OFF/ON DELAY CNT/DAY-NIGHT/NIGHT-DAY
	NR	NR	MODE:Y/C,OFF,Y,C
	CAMERA ID	OFF/ON	
	SYNC	INT	
	LANGUAGE	ENGLISH/中文/日本語/ESPAÑOL/PORTUGUÊS/ РУССКИЙ/FRANÇAIS/DEUTSCH	
CAMERA RESET/BACK/EXIT/SAVE ALL			

Safety precautions:

To reduce risk of electric shock, this product should ONLY be opened by an authorized technician when service is required. Disconnect the product from mains and other equipment if a problem should occur.

Maintenance:

Do not use cleaning solvents or abrasives.

Warranty:

No guarantee or liability can be accepted for any changes and modifications of the product or damage caused due to incorrect use of this product.

General:

- Designs and specifications are subject to change without notice.
- All logos brands and product names are trademarks or registered trademarks of their respective holders and are hereby recognized as such.
- This manual was produced with care. However, no rights can be derived. König Electronic can not accept liability for any errors in this manual or their consequences.
- Keep this manual and packaging for future reference.

Attention:



This product is marked with this symbol. It means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste. There is a separate collections system for these products.

DEUTSCH

Einleitung:

Hochauflösende Sicherheitskamera mit Sony Exview HAD CCD™ Bildsensor und Sony Effio™ Digital Sensor Prozessor (DSP). Mit moderner Technologie wird eine Auflösung von 700 horizontalen TV-Linien erreicht. Der Effio™ DSP bietet verbesserte Eigenschaften wie 2D Rauschreduzierung, ausgezeichnete Farbwiedergabe und anpassungsfähige Tonwiedergabe. Alle Eigenschaften können im OSD-Menü eingestellt werden, um die optimalen Einstellungen für jede Situation und Position der Kamera zu erhalten. Die Kamera ist mit einem Objektiv mit variabler Brennweite ausgestattet, um den jeweils richtigen Winkel einzustellen, sowie einem Metallgehäuse für Außen- und Innen-Einsatz.



Lieferumfang:

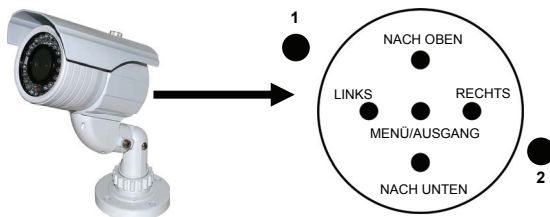
1 x Kamera

Technische Spezifikationen:

- Bild-Chip: 1/3" Sony Exview HAD CCD™
- Digital Signal-Prozessor: Effio™
- Objektiv: 2,8 - 12 mm
- Horizontale Auflösung: 700 TVL
- Blickwinkel: 30°~90°
- Infrarot LED: 36 St., 12U
- Lichtempfindlichkeit: 0,001 Lux
- Gegenlicht-Kompensation: Aus/BLC/HLC
- Elektronische Blende: 1/50(1/60)~1/100.000 Sek.
- Signal-/Rausch-Verhältnis: >52db
- Weißabgleich: Einstellbar
- Verstärkung: Automatisch
- Gamma-Korrektur: >0.45
- Schutzart: IP66
- OSD Sprachen: Englisch, Französisch, Deutsch, Spanisch, Portugiesisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch
- Betriebstemperatur: -10°C ~ 45°C
- Video-Ausgang: 1,0V_{ss}/75Ω
- Spannung: DC 12V
- Abmessungen: 256 x 143 x 86 mm
- Gewicht (inkl. Halterung): 1,6 kg

Bedienungsanleitung:

Die Bedientasten für das OSD Menü befindet sich an der Rückseite der Kamera. Die Tasten sind hinter der Abdeckung. Entfernen Sie die Abdeckung, um die Bedientasten zu erreichen. Nachdem Einstellen des OSD-Menüs achten Sie darauf, die Abdeckung zum Schutz gegen Staub und Wasser wieder ordnungsgemäß zu schließen.



Die Bedientasten dienen zur Navigation durch das OSD Menü (siehe auch im Kapitel Übersicht über das OSD Menü).

Zoomen und Fokussieren:

Die Zoom- (2) und Fokus (4) Steuerung befinden sich ebenfalls auf der Rückseite der Kamera. Die Steuerungen sind abgedeckt. Lösen Sie die Abdeckungen, um die Schrauben zur Einstellung des

Zoom und Fokus einzustellen. Denken Sie daran, die Abdeckungen nach der Einstellung ordnungsgemäß zu schließen, um die Kamera gegen Staub und Wasser zu schützen.

OSD Menü-Übersicht:

OSD EINSTELLUNG	OBJEKTIV	MANUELL		
		AUTO	TYPE: DC/VIDEO	
	KAMERA VERSCHLUSS AGC		AUTO	MODUS SCHLIEßEN/AUTO/ ÖFFNUNGSGESCHWIN DIGKEIT: 0-255
		HOHER LUMINANZ-MODUS: GESCHLOSSEN+AUTO IRIS/AUTO IRIS		
		HELLIGKEIT:0-255		
		NIEDERER LUMINANZ-MODUS:AUS/AGC		
	WEISS ABGLEICH	ATW	HELLIGKEIT: ×0,25, ×0,5, ×0,75, ×1	
			MODUS: GESCHLOSSEN+AGC	
			KAMERAVERSCHLUSS: 1/50, 1/120, 1/250,1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000	
	GEGENLICHT	ATW	AGC: 6, 12, 18, 24, 30, 36, 42, 44,8	
			GESCHWINDIGKEIT/VERZÖGERUNGSZEIT/ ATW-RAHMEN/UMGEBUNG	
	BILDEINST- ELLUNG	DRÜCKEN/ANTI CR/DRÜCKEN SCHLIESSEN/ANWENDER1/ANWENDER2/MANUELL		
		AUS/BLC/HLC		
	ATR	SPIEGEL/HELLIGKEIT/KONTRAST/SCHÄRFE/FARBTON/ VERSTÄRKUNG		
		AUS		
	BEWEGUNGS ERKENNUNG	EIN	LUMINANZ/KONTRAST	
		AUS		
	PRIVAT BEREICH	EIN	RICHTUNG ERKENNEN/BLOCK DISP/MONITORBEREICH/ BEREICHSAUSWAHL/ OBEN/UNTEN/LINKS/RECHTS	
		AUS		
	TAG/NACHT	EIN	BEREICHSAUSWAHL/OBEN/UNTEN/ LINKS/RECHTS/FARBE/ TRANSPARENZ/MOSAIK	
FARBE				
S/W		FARBSYHNCHRONSIGNA:L:AUS/EIN		
NR	AUTO	FARBSYHNCHRONSIGNA:L:AUS/EIN		
		ZEITSTEUERUNG/TAG-NACHT/ NACHT-TAG		
KAMERA ID	NR	MODUS: Y/C, AUS, Y, C		
SYNC	AUS/EIN			
SPRACHE	INT			
ENGLISCH/CHINESISCH/JAPANISCH/SPANISCH /PORTUGIESISCH/PYCKNN/FRANZÖSISCH/DEUTSCH KAMERA ZURÜCKSETZEN/ZURÜCK/VERLASSEN/ALLES SPEICHERN				



Sicherheitsvorkehrungen:

Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu verringern, sollte dieses Produkt AUSSCHLIESSLICH von einem autorisierten Techniker geöffnet werden. Bei Problemen trennen Sie das Gerät bitte von der Spannungsversorgung und von anderen Geräten ab.

Wartung:

Keine Reinigungs- oder Scheuermittel verwenden.

Garantie:

Es kann keine Garantie oder Haftung für irgendwelche Änderungen oder Modifikationen des Produkts oder für Schäden übernommen werden, die aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Anwendung des Produkts entstanden sind.

Allgemeines:

- Design und technische Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
- Alle Logos, Marken und Produktnamen sind Marken oder eingetragene Marken ihrer jeweiligen Eigentümer und werden hiermit als solche anerkannt.
- Diese Bedienungsanleitung wurde sorgfältig verfasst. Dennoch können daraus keine Rechte und Pflichten hergeleitet werden. König Electronic haftet nicht für mögliche Fehler in dieser Bedienungsanleitung oder deren Folgen.
- Bitte bewahren Sie Bedienungsanleitung und Verpackung für spätere Verwendung auf.

Achtung:



Dieses Produkt ist mit diesem Symbol gekennzeichnet. Es bedeutet, dass die ausgedienten elektrischen und elektronischen Produkte nicht mit dem allgemeinen Haushaltsmüll entsorgt werden dürfen. Für diese Produkte stehen gesonderte Sammelsysteme zur Verfügung.



FRANÇAIS

Introduction :

Caméra de sécurité haute résolution avec capteur d'image Sony Exview HAD CCD™ et processeur de signal numérique (DSP) Sony Effio™. Technologie de pointe permettant d'atteindre une résolution de 700 lignes TV horizontales. Le processeur de signal numérique Effio™ offre des fonctionnalités améliorées telles que la réduction de bruit 2D, une excellente reproduction des couleurs et la correction adaptative de timbre. Toutes les fonctions peuvent être réglées via le menu OSD et obtenir les paramètres optimaux pour chaque situation et position de la caméra. Equipé d'objectif à focale variable pour rechercher toujours l'angle correct et un boîtier métallique pour un usage à l'extérieur et à l'intérieur.

Contenu de l'emballage :

1 caméra

Spécifications techniques :

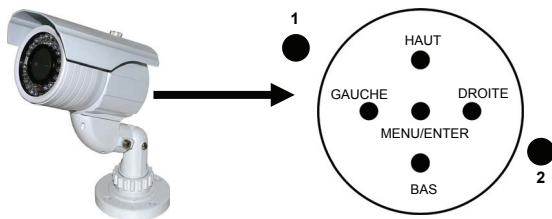
- Puce image : Sony Exview HAD CCD™ 1/3"
- Processeur de signal numérique : Effio™
- Objectif : 2,8-12 mm
- Résolution horizontale : 700 lignes TV
- Angle de visualisation : 30°~90°



- LED infrarouge : 36 unités, 12U
- Sensibilité à la lumière : 0,001Lux
- Compensation contre-jour : Désactivé/Compensation de contre-jour (BLC)/Compensation lumière forte (HLC)
- Obturateur électronique : 1/50(1/60) ~1/100,000 s.
- Rapport signal sur bruit : >52db
- Balance des blancs : Réglable
- Gain: Auto
- Correction gamma : >0,45
- Protection : IP66
- Langues OSD : Anglais, français, allemand, espagnol, portugais, chinois, japonais, russe
- Température de fonctionnement : -10°C~45°C
- Sortie vidéo : 1,0Vp-p/75Ω
- Tension : 12V CC
- Dimensions : 256×143x86
- Poids (avec support) : 1,6 kg

Mode d'utilisation :

Le panneau d'affichage du menu OSD se trouve à l'arrière de la caméra. Ce panneau se trouve derrière le couvercle. Retirez le couvercle pour accéder au panneau. Après manipulations du menu OSD, n'oubliez pas de refermer correctement le couvercle afin de protéger le panneau de la poussière et de l'eau.



Les boutons du panneau d'affichage du menu OSD servent à se déplacer dans le menu OSD (voir également Aperçu du menu OSD)

Zoom et mise au point :

Les commandes zoom (2) et mise au point (1) se trouvent également à l'arrière de la caméra. Les commandes sont couvertes. Desserrez les couvercles pour accéder aux vis de réglage de zoom et de mise au point. N'oubliez pas de bien serrer les couvercles afin de protéger le panneau de la poussière et de l'eau.

Aperçu du menu OSD :

Elément OSD	Objectif	MANUEL	
		AUTO	TYPE : DC/VIDEO
			MODE : FERME/AUTO/OUVERT VITESSE : 0-255

OBTURATEUR/ AGC (contrôle automatique de gain)	AUTO	MODE LUMIERE FORTE : OBTURATEUR+IRIS AUTO/IRIS AUTO
		LUMINOSITE : 0-255
		MODE LUMIERE FAIBLE : DÉSACTIVÉ/AGC (contrôle automatique de gain)
	MANUEL	LUMINOSITE : ×0.25, ×0.5, ×0.75, ×1
		MODE : OBTURATEUR+AGC
		OBTURATEUR : 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000
AGC : 6, 12, 18, 24, 30, 36, 42, 44.8		
BALANCE DES BLANCS	ATW	VITESSE/RETARD CNT/CADRE ATW/ ENVIRONNEMENT
	PUSH/ANTI CR/PUSH LOCK/USER1/USER2/MANUAL	
RÉTROÉCLAIR AGE	DÉSACTIVÉ/Compensation de contre-jour (BLC)/ Compensation lumière forte (HLC)	
REGLAGE IMAGE	MIROIR/LUMINOSITE/CONTRASTE/NETTETE/TEINTE/GAIN	
ATR (réflectance totale atténuée)	DÉSACTIVÉ	
	ACTIVÉ	LUMINANCE/CONTRASTE
DETAILS MOUVEMENT	DÉSACTIVÉ	
	ACTIVÉ	DETECTEUR/AFFICHAGE BLOC/ZONE MONITEUR/SEL ZONE /HAUT/BAS/GAUCHE/DROITE
PRIVACY	DÉSACTIVÉ	
	ACTIVÉ	SEL ZONE/HAUT/BAS/GAUCHE/DROITE/COULEUR/T RANSP/MOSAIQUE
JOUR/NUIT	COULEUR	
	N/B	RAFALE : ACTIVÉ/DÉSACTIVÉ
	AUTO	RAFALE : ACTIVÉ/DÉSACTIVÉ RETARD CNT/JOUR-NUIT/NUIT-JOUR
RB	RB	MODE: Y/C, DÉSACTIVÉ, Y, C
ID CAMERA	DÉSACTIVÉ/ ACTIVÉ	
SYNC	INT	
LANGUE	ENGLISH/中文/日本語/ESPAÑOL/PORTUGUÊS/ РУССКИЙ/FRAÇAIS/DEUTSCH	
REINIT CAMERA/PREC/AUITTER/ENREGISTRER TOUT		



Consignes de sécurité :

Pour réduire le risque de choc électrique, ce produit ne doit être ouvert que par un technicien qualifié si une réparation s'impose. Débranchez l'appareil et les autres équipements du secteur s'il y a un problème.

Entretien :

N'utilisez pas de solvants ou de produits abrasifs.

Garantie :

Aucune garantie ou responsabilité ne sera acceptée en cas de modification et/ou de transformation du produit ou en cas de dommages provoqués par une utilisation incorrecte de l'appareil.

Généralités :

- Le design et les caractéristiques techniques sont sujets à modification sans notification préalable.
- Tous les logos de marques et noms de produits sont des marques déposées ou immatriculées dont leurs détenteurs sont les propriétaires et sont donc reconnues comme telles dans ce documents.
- Ce manuel a été produit avec soin. Toutefois, aucun droit ne peut en dériver. König Electronic ne peut être tenu responsable pour des erreurs de ce manuel ou de leurs conséquences.
- Conservez ce manuel et l'emballage pour toute référence ultérieure.

Attention :



Ce symbole figure sur l'appareil. Il signifie que les produits électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les déchets domestiques. Le système de collecte est différent pour ce genre de produits.

NEDERLANDS

Inleiding:

Hoge resolutie bewakingscamera met Sony Exview HAD CCD™ beeldsensor en Sony Effio™ digitale signaal processor (DSP). De allernieuwste technologie om een resolutie van 700 horizontale lijnen van de TV te behalen. De Effio™ DSP biedt verbeterde functies zoals 2D-ruisonderdrukking, uitstekende kleurweergave en adaptieve toonreproductie. Alle functies kunnen met het OSD-menu worden ingesteld om de optimale instellingen voor elke situatie en positie van de camera te verkrijgen. Uitgerust met varifocal lens voor elke keer de juiste hoek en een metalen behuizing voor zowel buitenshuis als binnenshuis gebruik.

Inhoud verpakking:

1 x camera

Technische specificaties:

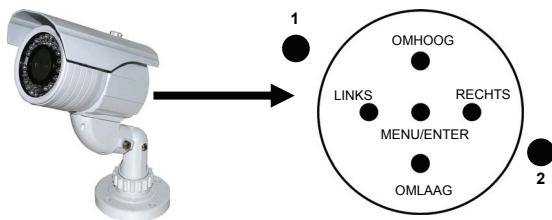
Beeldchip:	1/3" Sony Exview HAD CCD™
Digitale signaalprocessor:	Effio™
Lens:	2,8 ~ 12 mm
Horizontale resolutie:	700TVL
Kijkhoek:	30°~90°
Infrarood LED:	36 stuks, 12U
Lichtgevoeligheid:	0,001 Lux
Achtergrondlichtcompensatie:	Uit/BLC/HLC



Elektronische sluitertijd:	1/50(1/60) ~ 1/100.000 sec.
Signaal-ruisverhouding:	> 52 db
Witbalans:	Instelbaar
Versterking:	Automatisch
Gammacorrectie:	> 0,45
Bescherming:	IP66
OSD-talen:	Engels, Frans, Duits, Spaans, Portugees, Chinees, Japans, Russisch
Bedrijfstemperatuur:	-10°C ~ 45°C
Video-uitgang:	1,0 Vp-p/75 Ω
Spanning:	DC 12 V
Afmetingen:	256×143×86
Gewicht (met beugel):	1,6 kg

Gebruiksaanwijzing:

Het bedieningspaneel van het OSD-menu bevindt zich aan de achterkant van de camera. Dit paneel bevindt zich achter de afdekking. Verwijder de afdekking om toegang tot het bedieningspaneel te verkrijgen. Na het instellen van het OSD-menu, vergeet niet om het goed te sluiten om tegen stof en water te beschermen.



De knoppen op het bedieningspaneel van de OSD-menu zijn ervoor om door het OSD-menu te navigeren (zie ook het overzicht van het OSD-menu)

Zoomen en scherpstellen:

De zoom- (2) en focusknoppen (1) bevinden zich ook aan de achterkant van de camera. De knoppen zijn afgedekt. Maak de afdekkingen los om toegang tot de schroeven voor het aanpassen van het zoomen en scherpstellen te verkrijgen. Vergeet niet om de afdekkingen vast te zetten om tegen stof en water te beschermen.

Overzicht OSD-menu:

OSD INSTELEN	Lens	HANDMATIG	
		AUTOMATISCH	TYPE: DC/VIDEO
SLUITER/AGC	AUTOMATISCH	MODUS: SLUITEN/AUTO/ OPENEN SNELHEID: 0-255	
		HOGE HELDERHEIDSMODUS: SLUITEN+AUTO IRIS/AUTO IRIS	
		HELDERHEID: 0-255	
		LAGE HELDERHEIDSMODUS: UIT/AGC	

	HANDMATING		HELDERHEID: ×0,25, ×0,5, ×0,75, ×1	
			MODUS: SLUITEN + AGC	
			SLUITER: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000	
	WITBALANS	ATW		AGC: 6, 12, 18, 24, 30, 36, 42, 44,8
				SNELHEID/VERTRAGING CNT/IATW FRAME/OMGEVING
				DUWEN/ANTI CR/DRUKVERGRENDELING/USER1/USER2/HANDMATIG
	ACHTERGRONDVERLICHTING			UIT/BLC/HLC
	BEELDAANPASSING			SPIEGELEN/HELDERHEID/CONTRAST/SCHERPTE/TINT/VERSTERKING
	ATR	UIT		
		AAN		HELDERHEID/CONTRAST
	BEWEGINGDETECTIE	UIT		
		AAN		DETECTIESENSOR/BLOKWEERGAVE/MONITORGEBIED/GEBIED SELECTIE/BOVEN/ONDER/LINKS/RECHTS
	PRIVACY	UIT		
		AAN		GEBIED SELECTIE/BOVEN/ONDER/LINKS/RECHTS/ KLEUR/TRANSPARANT/MOZAÏEK
	DAG/NACHT	KLEUR		
		Z/W		LICHTBUNDEL: UIT/AAN
		AUTOMATISCH		LICHTBUNDEL: UIT/AAN VERTRAGING CNT/DAG-NACHT/NACHT-DAG
	NR	NR		MODUS: Y/C, UIT, Y, C
	CAMERA-ID	UIT/AAN		
	SYNC	INT		
	TAAL			ENGLISH/中文/日本語/ESPAÑOL/PORTUGUÊS/ РУССКИЙ/FRANÇAIS/DEUTSCH
			CAMERA RESET/TERUG/VERLATEN/ALLES OPSLAAN	

Veiligheidsvoorzorgsmaatregelen:

Om het risico op elektrische schokken te voorkomen mag dit product ALLEEN worden geopend door een erkende technicus wanneer er onderhoud nodig is. Koppel het product los van de elektrische voeding en van andere apparatuur als zich problemen voordoen.

Onderhoud:

Gebruik geen reinigingsmiddelen of schuurmiddelen.



Garantie:

Voor wijzigingen en veranderingen aan het product of schade veroorzaakt door een verkeerd gebruik van dit product, kan geen aansprakelijkheid worden geaccepteerd. Tevens vervalt daardoor de garantie.

Algemeen:

- Wijziging van ontwerp en specificaties zonder voorafgaande mededeling onder voorbehoud.
- Alle logo's, merken en productnamen zijn handelsmerken of geregistreerde handelsmerken van de respectievelijke eigenaren en worden hierbij als zodanig erkend.
- Deze handleiding is met zorg samengesteld. Er kunnen echter geen rechten aan worden ontleend. König Electronic kan geen aansprakelijkheid aanvaarden voor eventuele fouten in deze handleiding of de gevolgen daarvan.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor latere raadpleging.

Let op:



Dit product is voorzien van dit symbool. Dit symbool geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische producten niet met het gewone huisafval verwijderd mogen worden. Voor dit soort producten zijn er speciale inzamelingspunten.

ITALIANO

Introduzione:

Videocamera di sicurezza ad alta risoluzione con sensore di immagine Sony Exview HAD CCD™ e processore di segnale digitale Sony Effio™ (DSP). Tecnologia ad opera d'arte per raggiungere una risoluzione di 700 linee TV orizzontali. L'Effio™ DSP offre caratteristiche potenziate come la riduzione del rumore 2D, la riproduzione eccellente del colore ed una riproduzione fedele di tonalità. Tutte le caratteristiche possono essere impostate con il menu OSD per ottenere impostazioni ottimali per ogni situazione e posizione della videocamera. Dotata di lenti vari-focali per avere sempre la corretta angolazione ed alloggiamento in metallo per utilizzo sia all'interno che all'esterno.

Contenuto della confezione:

1 x videocamera

Specifiche tecniche:

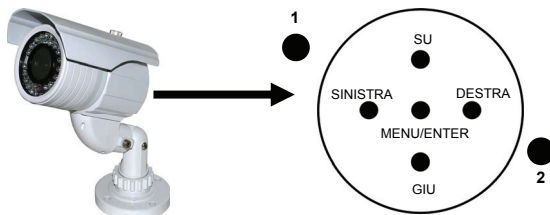
- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| • Processore d'immagine: | 1/3" Sony Exview HAD CCD™ |
| • Processore segnale digitale: | Effio™ |
| • Lenti: | 2,8~12 mm |
| • Risoluzione orizzontale: | 700TVL |
| • Angolo di visione: | 30°~90° |
| • LED infrarossi: | 36 p., 12U |
| • Sensibilità luce: | 0,001Lux |
| • Compensazione luce di sfondo: | Off/BLC/HLC |
| • Otturatore elettronico: | 1/50(1/60)~1/100.000 al secondo |
| • Rateo S/N: | >52db |
| • Bilanciamento del bianco: | Regolabile |
| • Guadagno: | Auto |
| • Correzione gamma: | >0,45 |



- Protezione: IP66
- Lingue OSD: Inglese, Francese, Tedesco, Spagnolo, Portoghese, Cinese, Giapponese, Russo
- Temperatura di esercizio: -10°C~45°C
- Uscita video: 1.0Vp-p/75Ω
- Voltaggio: DC 12V
- Dimensioni: 256×143x86
- Peso (staffa inclusa): 1,6 kg

Istruzioni utente:

Il pannello di controllo del menu dell'OSD è situato sul retro della videocamera. Questo pannello è dietro il coperchio. Rimuovere il coperchio per accedere al pannello. Dopo aver impostato il menu OSD, non dimenticare di chiuderlo in modo adeguato per protezione contro polvere ed acqua.



I bottoni del pannello di controllo del menu OSD sono per navigare attraverso lo stesso menu (vedi anche panoramica menu)

Zoom e Fuoco:

I controlli di zoom (2) e fuoco (1) sono anche sul retro della videocamera. I controlli sono coperti. Svitare i coperchi per accedere alle viti per la regolazione di zoom e fuoco. Non dimenticare di stringere i coperchi in modo adeguato come protezione contro polvere e acqua.

Panoramica menu OSD:

OSD SET	LENTI	MANUALE			
		AUTO	TIPO: DC / VIDEO		
	OBIETTIVO/ AGC	AUTO	MODO: CHIUSO/AUTO/APERTO VELOCITA': 0-255		
			MODALITA' AD ALTA LUMINOSITA': CHIUSO+AUTO IRIS/AUTO IRIS		
		MANUALE	LUMINOSITA': 0-255		
			MODALITA' A BASSA LUMINOSITA': OFF/AGC		
		OBIETTIVO/ AGC	MANUALE	LUMINOSITA': ×0,25, ×0,5, ×0,75, ×1	
				MODO: CHIUSO+AGC	
					OBIETTIVO: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000
					AGC: 6, 12, 18, 24, 30, 36, 42, 44.8

BIL. BIANCO	ATW	VELOCITA'/RITARDO CNT/ATW CORNICE/AMBIENTE
	PREMERE/ANTI CR/PREMERE BLOCCO/UTENTE1/UTENTE2/MANUALE	
LUCE FONDO	OFF/BLC/HLC	
REG. IMMAG.	SPECCHIO/LUMINOSITA'/CONTRASTO/NITIDEZZA/HUE/GUADAGNO	
ATR	SPENTO	
	ACCESO	LUMINOSITA'/CONTRASTO
RIL. MOVIMENTO	SPENTO	
	ACCESO	SENS. RILEVAMENTO/BLOCCO DISP/ MONITOR AREA/AREA SEL/ SUP./INF./SINISTRA/DESTRA
PRIVACY	SPENTO	
	ACCESO	AREA SEL/SUP./INF./SINISTRA/DESTRA/ COLORE/TRASP./MOSAICO
GIORNO/NOTTE	COLORE	
	N/B	TURBO: OFF/ON
	AUTO	TURBO: OFF/ON RITARDO CNT/GIORNO-NOTTE/NOTTE-GIORNO
NR	NR	MODO: Y/C, OFF, Y, C
ID VIDEOCAMERA	ON/OFF	
SINC.	INT	
LINGUA	ENGLISH/中文/日本語/ESPAÑOL/PORTUGUÊS/ РУССКИЙ/FRANÇAIS/DEUTSCH	
RESET VIDEOCAMERA/INDIETRO/ESCI/SALVA TUTTO		

Precauzioni di sicurezza:

Per ridurre il rischio di shock elettrico, questo prodotto dovrebbe essere aperto SOLO da un tecnico autorizzato quando è necessario ripararlo. Scollegare il prodotto dall'alimentazione e da altri apparecchi se dovesse esserci un problema.

Manutenzione:

Non utilizzare solventi detergenti o abrasivi.

Garanzia:

Non sarà accettata alcuna garanzia o responsabilità in relazione a cambiamenti e modifiche del prodotto o a danni determinati dall'uso non corretto del prodotto stesso.

Generalità:

- Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifica senza necessità di preavviso.
- Tutti i marchi a logo e i nomi di prodotto sono marchi commerciali o registrati dei rispettivi titolari e sono riconosciuti come tali in questo documento.
- Questo manuale è stato redatto con cura. Tuttavia da esse non possono essere avanzati diritti. König Electronic non può accettare responsabilità per errori in questo manuale nè per eventuali conseguenze.
- Tenere questo manuale e la confezione per riferimento futuro.



Attenzione:



Il prodotto è contrassegnato con questo simbolo, con il quale si indica che i prodotti elettrici ed elettronici non devono essere gettati insieme ai rifiuti domestici. Per questi prodotti esiste un sistema di raccolta differenziata.

ESPAÑOL

Introducción:

Cámara de seguridad de alta resolución con sensor de imagen Sony Exview HAD CCD™ y Procesador de Señal Digital (DSP) Sony Effio™. Tecnología vanguardista para conseguir una resolución de 700 líneas de TV horizontales. El DSP Effio™ ofrece funciones mejoradas como reducción de ruido 2D, reproducción excelente del color y reproducción adaptable del tono. Todas las funciones pueden ajustarse con el menú en pantalla (OSD) para obtener la configuración óptima en cada situación y posición de la cámara. Equipada con una lente varifocal para un ángulo correcto en todo momento, y una carcasa metálica para el uso en exteriores además de en interiores.

Contenido del paquete:

1 x cámara

Especificaciones técnicas:

• Chip de Imagen:	Sony Exview HAD CCD™ 1/3"
• Procesador de señal digital:	Effio™
• Lente:	2.8~12 mm
• Resolución horizontal:	700 Líneas TV
• Ángulo de visión:	30°~90°
• LED infrarrojo:	36 uds, 12U
• Sensibilidad a la luz:	0.001Lux
• Compensación de luz de fondo:	Apagado/BLC/HLC
• Disparador electrónico:	1/50(1/60) ~1/100,000 seg.
• Proporción Señal/Ruido:	>52db
• Balance de blancos:	Ajustable
• Ganancia:	Automática
• Corrección de gamma:	>0.45
• Protección:	IP66
• Idiomas del menú (OSD):	Inglés, Francés, Alemán, Español, Portugués, Chino, Japonés, Ruso
• Temperatura de funcionamiento:	-10°C~45°C
• Salida de vídeo:	1.0Vp-p/75Ω
• Tensión:	CC 12V
• Dimensiones:	256×143x86
• Peso (con soporte):	1.6 kg

Instrucciones para el Usuario:

El panel de control del menú OSD se encuentra en la parte posterior de la cámara. Este panel está tras la cubierta. Retire la cubierta para acceder al panel. Tras ajustar el menú OSD, no olvide cerrarla correctamente para protegerla frente a la suciedad y el agua.





Los botones del panel de control del menú OSD sirven para la navegación a través del menú en pantalla (vea también la vista general del menú en pantalla)

Acercar y enfocar:

Los controles de zoom (2) y enfoque (1) se encuentran también en la parte posterior de la cámara. Los controles están cubiertos. Afoje la cubierta para acceder a los tornillos para ajustar el zoom y el enfoque. No olvide fijar adecuadamente la cubierta para protección frente a suciedad y agua.

Vista general del menú en pantalla (OSD)

AJUSTE OSD	LENTE	MANUAL	
		AUTOMÁTICO	TIPO: CCN/ÍDEO
OBTURADOR / AGC (control automático de ganancia)	AUTOMÁTICO	MODO: CERRAR/AUTO/ABRIR VELOCIDAD: 0-255	
		MODO ALTA LUMINOSIDAD: OBTURADOR +AUTO IRIS/AUTO IRIS	
		BRILLO: 0-255	
	MANUAL	MODO BAJA LUMINOSIDAD: APAGADO/AGC	
		BRILLO: x0.25, x0.5, x0.75, x1	
		MODO: OBT.+AGC	
BALANCE DE BLANCOS	ATW	OBTURADOR: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000	
		AGC: 6, 12, 18, 24, 30, 36, 42, 44.8	
LUZ DE FONDO		VELOCIDAD/RETARDO CNT/ATW MARCO/ENTORNO	
AJUSTE DE IMAGEN		PUSH/ANTI CR/PUSH BLOQUEO/USUARIO1/USUARIO2/MANUAL	
ATR (reproductor de tono adaptativo)	APAGADO/BLC/HLC		
	DESACTIVADO	ESPEJO/BRILLO/CONTRASTE/NITIDEZ/TONO/GANANCIA	
	ACTIVADO	LUMINOSIDAD/CONTRASTE	
DETECCIÓN DE MOVIMIENTO	DESACTIVADO		
	ACTIVADO	SENSOR DETEC./BLOQUEO DISP/ÁREA MONITOR/SELECCIÓN ÁREA/ ARRIBA/ABAJO/IZQ./DCHA.	

PRIVACIDAD	DESACTIVADO	
	ACTIVADO	SELECCIÓN ÁREA/ARRIBA/ABAJO/IZQ./DCHA./ COLOR/TRANSPARENTE/MOSAICO
DÍA/NOCHE	COLOR	
	B/N	ARRANQUE: ACTIVADO/DESACTIVADO
	AUTOMÁTICO	ARRANQUE: ACTIVADO/DESACTIVADO RETARDO CNT/DÍA-NOCHE/NOCHE-DÍA
REDUCCIÓN DE RUIDO	REDUCCIÓN DE RUIDO	MODOS: Y/C, DESACTIVADO, Y, C
ID CÁMARA	ACTIVADO/ DESACTIVADO	
SINCRONIZACIÓN	INTERNA	
IDIOMA	ENGLISH/中文/日本語/ESPAÑOL/PORTUGUÉS/ РУССКИЙ/FRANÇAIS/DEUTSCH	
REINICIAR CÁMARA/VOLVER/SALIR/GUARDAR TODO		

Medidas de seguridad:

Para reducir el peligro de descarga eléctrica, este producto SÓLO lo debería abrir un técnico autorizado cuando necesite reparación. Desconecte el producto de la toma de corriente y de los otros equipos si ocurriera algún problema.

Mantenimiento:

No utilice disolventes de limpieza ni productos abrasivos.

Garantía:

No se aceptará ninguna garantía o responsabilidad derivada de cualquier cambio o modificaciones realizadas al producto o daños provocados por un uso incorrecto del producto.

General:

- Las ilustraciones y las especificaciones podrán sufrir cambios sin previo aviso.
- Todas las marcas de logotipos y nombres de productos constituyen patentes o marcas registradas a nombre de sus titulares correspondientes, reconocidos como tal.
- Este manual se ha redactado con sumo cuidado. Aún así, no se ofrece ninguna garantía. König Electronic no será responsable de los errores de este manual o de las consecuencias derivadas de los mismos.
- Conserve este manual y el embalaje en caso de futura necesidad.

Atención:



Este producto está señalizado con este símbolo. Esto significa que los productos eléctricos y electrónicos usados no deberán mezclarse con los desechos domésticos generales. Existe un sistema de recogida individual para este tipo de productos.

Bevezetés:

Nagy felbontású biztonsági kamera Sony Exview HAD CCD™ képérzékelővel és Sony Effio™ digitális jelfeldolgozóval (DSP). A beépített csúcstechnológia 700 TV soros felbontást ad. Az Effio™ DSP speciális szolgáltatásai közé tartozik a 2D zajcsökkentés, a kiváló színvisszaadás és az adaptív hangszín-visszaadás. Minden szolgáltatás és funkció a helyzethez és a kamera állásához optimalizálható az OSD képernyőmenün. Változtatható fókusztávolságú varifocal objektívvel és kültéri használatot is lehetővé tevő fém burkolattal szállítjuk.

A csomag tartalma:

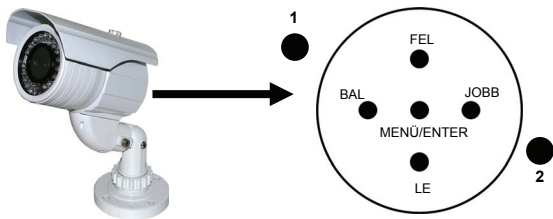
1 db kamera

Műszaki adatok:

• Kép chip:	1/3" Sony Exview HAD CCD™
• Digitális jelprocesszor:	Effio™
• Objektív:	2,8~12 mm
• Vízszintes felbontás:	700 TV sor
• Látószög:	30°~90°
• Infra LED:	36 db, 12U
• Fényérzékenység:	0,001 Lux
• Háttérfény-kompenzáció:	Ki/BLC/HLC
• Elektronikus zár:	1/50(1/60) ~1/100 000 s.
• Jel/zaj viszony:	>52db
• Fehéregyensúly:	Állítható
• Erősítés:	Auto
• Gammakorrektció:	>0,45
• Védettség:	IP66
• OSD nyelvek:	angol, francia, német, spanyol, portugál, kínai, japán, orosz
• Üzemi hőmérséklettartomány:	-10°C~45°C
• Videojel kimenet:	1,0 Vcs-cs/75 Ω
• Tápfeszültség:	12 V=
• Méretek:	256×143x86
• Tömeg (a felerősítőtalppal együtt):	1,6 kg

Használati útmutató:

Az OSD menüt kezelő panel a kamera hátoldalán található. A panel a fedél mögött helyezkedik el. Vegye le a fedelet, hogy hozzáférjen a panelhez. Az OSD menü beállítása után helyezze vissza a fedelet, amely a panelt por és víz ellen védi.



Az OSD menüben a panelen levő gombokkal navigálhat (lásd még az OSD menü áttekintését).

Zoomolás és fókuszállítás:

A zoom (2) és a fókuszt (1) állítószerve a kamera hátoldalán található. Az állítószerveket fedél védi. Lazítsa ki a fedelet, hogy hozzáférjen a zoom és a fókuszt állítócsavarjához. Ne felejtse el a beállítás után a helyükre rögzíteni a por és víz ellen védő fedelet.

Az OSD menü áttekintése:

OSD SET (OSD BEÁLLÍTÁS)	LENS (OBJEKTÍV)	MANUAL (KÉZI)	
		AUTO	TYPE: DC/VIDEO MODE:CLOSE/AUTO/OPEN SPEED: 0-255 (MÓD:LEZÁR/AUTO/KINYIT SEB.: 0-255)
SHUTTER (ZÁR)/ AGC (AUT. ERŐS. SZAB.)	AUTO		HIGH LUMINANCE MODE:SHUT (NAGY FÉNYER. MÓD: ZÁRVA+AUTO IRIS/AUTO IRIS BRIGHTNESS (FÉNYERŐ): 0-255
			LOW LUMINANCE MODE:OFF/AGC (KIS FÉNYER. MÓD:KI/AGC) BRIGHTNESS (FÉNYERŐ): ×0,25; ×0,5; ×0,75; ×1
		MANUAL (KÉZI)	MODE:SHUT+AGC (MÓD:ZÁRVA+AGC) SHUTTER (ZÁR): 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000 AGC: 6, 12, 18, 24, 30, 36, 42, 44.8
	WHITE BAL (FEHÉREGYENS.)	ATW	SPEED/DELAY (SEBESSÉG/KÉSLELTETÉS) CNT/ATW FRAME/ENVIRONMENT (KÉP/KÖRNYEZET) PUSH/ANTI CR/PUSH LOCK/USER1/USER2/MANUAL (MEGNYOM/ANTI CR/MEGNY. RÖGZ./1.FELHASZN./2.FELHASZN./KÉZI)
HÁTTÉRVILÁGÍTÁS			OFF (KI)/BLC/HLC
PICT ADJUST (KÉPÁLLÍTÁS)			MIRROR/BRIGHTNESS/CONTRAST/SHARPNESS/HUE/GAIN (TÜKÖR/FÉNYERŐ/KONTR./ÉLESSÉG/SZÍN/ERŐSÍTÉS)
ATR		OFF (KI)	

		ON (BE)	LUMINANCE/CONTRAST (FÉNYERŐ/KONTR.)
		OFF (KI)	
MOTION (MOZGÁS) DET		ON (BE)	DETECT SENSE/BLOCK DISP/MONITOR AREA (ÉRZÉKELÉS/KIJELZ.BLOKK./ MONITOR TER.)/AREA SEL/ TOP/BOTTOM/LEFT/RIGHT (TER.VÁL./FENT/LENT/BAL/JOBB)
		OFF (KI)	
PRIVACY (TITKOSÍT)		ON (BE)	AREA SEL/TOP/BOTTOM/LEFT/RIGHT (TER.VÁL./FENT/LENT/BAL/JOBB)/ COLOUR/TRANSP/MOSAIC (SZÍN/TRANSP./MOZAIK)
		OFF (KI)	
DAY/NIGHT (ÉJJEL/NAPPAL)		COLOUR (SZÍN)	
		B/W (FEK./FEH.)	BURST: OFF/ON (KI/BE)
		AUTO	BURST: OFF/ON (KI/BE) DELAY CNT/DAY-NIGHT/NIGHT-DAY (KÉSLELT./NAPPAL-ÉJJEL/ÉJJEL-NAPPAL)
NR	NR	MODE (MÓD): Y/C, OFF, Y, C	
CAMERA ID (KAMERA AZON.)	OFF/ON (KI/BE)		
SYNC (SZINKR.)	INT		
LANGUAGE (NYELV)	ENGLISH/中文/日本語/ESPAÑOL/PORTUGUÉS/ РУССКИЙ/FRAŇÇAIS/DEUTSCH		
CAMERA RESET/BACK/EXIT/SAVE ALL (KAMERA VISSZÁLL./VISSZA/KILÉP/MINDENT MENT)			

Biztonsági óvintézkedések:

Az áramütés veszélyének csökkentése érdekében ezt a terméket KIZÁRÓLAG a márkaszerviz képviselője nyithatja fel. Hiba esetén húzza ki a termék csatlakozóját a konnektorból, és kösse le más berendezésekről.

Karbantartás:

Tisztító- és súrolószerek használatát mellőzze.

Jótállás:

Nem vállalunk jótállást és felelősséget a terméken végzett változtatás vagy módosítás vagy a termék helytelen használata miatt bekövetkező károkért.

Általános tudnivalók:

- A kivétel és a műszaki jellemzők előzetes értesítés nélkül is módosulhatnak.
- Minden logó, terméknév és márkánév a tulajdonosának márkaneve vagy bejegyzett márkaneve, azokat ennek tiszteletben tartásával említjük.
- Jelen útmutató nagy gondval készült. Ennek ellenére abból jogok nem származnak. A König Electronic nem felelős az útmutató hibáiért, vagy azok következményeiért.
- Őrizze meg ezt az útmutatót és a csomagolást.



Figyelem:



Ezt a terméket ezzel a jelöléssel látjuk el. Azt jelenti, hogy az elhasznált elektromos és elektronikus termékeket tilos az általános háztartási hulladékhoz keverni. Begyűjtésüket külön begyűjtő létesítmények végzik.

SUOMI

Johdanto:

Korkearesoluutiainen turvakamera, jossa Sony Exview HAD CCD-kuva-anturi ja Sony Effio™ digitaalinen signaaliprosessori (DSP). Uudenlainen tekniikka 700 vaakasuuntaisen TV-juovan saamiseksi. Effio™ DSP:ssa on parannellut ominaisuudet, kuten 2D kohinanvaimennus, erinomainen värintoisto ja sovellettavan sävyn toisto. Kaikki ominaisuudet voidaan asettaa OSD-valikosta, jotta saadaan ihanteelliset asetukset kaikkiin tilanteisiin ja kameran asentoihin. Varustettu varifocal-linsillä, jolla saadaan oikea kulma joka kerta. Metallikotelo sekä ulko- että sisäkäyttöön.

Paketin sisältö:

1 x kamera

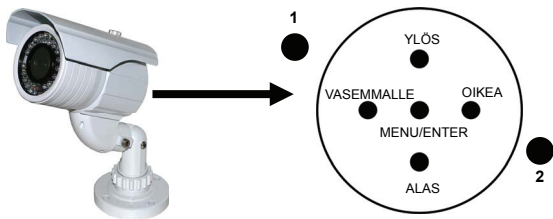
Tekniset tiedot:

• Image chip:	1/3" Sony Exview HAD CCD™
• Digitaalinen signaaliprosessori:	Effio™
• Linssi:	2.8~12 mm
• Vaakasuuntainen resoluutio:	700TVL
• Katselukulma:	30°~90°
• Infrapuna-LED:	36 kpl, 12U
• Valon herkkyys:	0.001Lux
• Taustavalon kompensointi:	POIS PÄÄLTÄ/BLC/HLC
• Sähköinen suljin:	1/50(1/60) ~1/100,000 s.
• S/N suhde:	>52db
• Valkotasapaino:	Säädettävä
• Vahvistus:	Auto
• Gamma-korjaus:	>0.45
• Suojaus:	IP66
• OSD-kielet:	Englanti, ranska, saksa, espanja, portugali, japani , venäjä
• Käyttölämpötila:	-10°C~45°C
• Videolähtö:	1.0Vp-p/75Ω
• Jännite:	DC 12V
• Mitat:	256×143×86
• Paino (kiinnikkeen kanssa):	1.6 kg

Käyttöohjeet:

OSD-valikon hallintapaneeli sijaitsee kameran takana. Tämä paneeli on kannen takana. Poista kanni päästäksesi paneeliin. OSD-valikon asetusten jälkeen älä unohda sulkea sitä kunnolla suojataksesi sitä pölyltä ja vedeltä.





OSD-valikon painikkeet ovat OSD-valikossa navigointia varten (katso myös OSD-valikon yleisnäkymä)

Zoomaus ja tarkennus:

Zoomaus (2) ja tarkennus (1) ohjaimet ovat myös kameran takana. Ohjaimet ovat peitettyinä. Irrottaaksesi kannen, jotta pääset käsiksi ruuveihin zoomin ja tarkennuksen säätämiseksi. Älä unohda kiristää kansia kunnolla suojataksesi pölyltä ja vedeltä.

OSD-valikon yleisnäkymä:

OSD AS	LINSSI	MANUAALINEN	
		AUTO	TYYPPI: DC/VIDEO TILA:SULJE/AUTO/AV.NOPEUS: 0-255
SULJIN/ AGC	AUTO	KORKEA VALOISUUDEN TILA: KIINNI+AUTO IRIS/AUTO IRIS	
		KIRKKAUS: 0-255	
		ALH. VALOISUUDEN TILA: POIS PÄÄLTÄ/AGC KIRKKAUS: ×0.25, ×0.5, ×0.75, ×1	
	MANUAALINEN	TILA: SHUT+AGC SULJIN: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000 AGC: 6, 12, 18, 24, 30, 36, 42, 44.8	
VALKOTASAPAINO	ATW	NOPEUS/IIVEEN HALL/ATW KEHYS/YMPÄRISTÖ	
	TYÖNNÄ/ANTI CR/TYÖNTÖLUK/KÄYTT1/KÄYTT2/MANUAALINEN		
TAUSTAVALO	POIS PÄÄLTÄ/BLC/HLC		
KUVAN SÄÄTÖ	PEILI/KIRKKAUS/KONTRASTI/KIRKKAUS/SÄVY/VAHVITUS		
ATR	POIS PÄÄLTÄ		
	PÄÄLLÄ	VALOISUUS/KONTRASTI	
LIIKKEEN HAV	POIS PÄÄLTÄ		
	PÄÄLLÄ	HAV.ANTURI/ESTÄ NÄYTTÖ/NÄYTTÖALUE /ALUEVALL/YLÄ/POHJA/VASEN/OIKEA	
YKSITYISYYS	POIS PÄÄLTÄ		



	PÄÄLLÄ	ALUEVAL/YLÄ/ALA/ VASEN/OIKEA /VÄRI/LÄPINÄK/MOSAIIKKI
PÄIVÄYÖ	VÄRI	
	MV	JATKUVA: POIS PÄÄLTÄ/ON
	AUTO	JATKUVA: POIS PÄÄLTÄ/ON VIIVEEN HALL/PÄIVÄ-YÖ/YÖ-PÄIVÄ
NR	NR	TILA: Y/C, POIS PÄÄLTÄ, Y, C
KAMERAN TUNNUS	POIS PÄÄLTÄ/PÄÄLLÄ	
SYNK	INT	
KIELI	ENGLISH/中文/日本語/ESPAÑOL/PORTUGUÉS/ РУССКИЙ/FRANÇAIS/DEUTSCH	
KAMERAN RESETOINTI/TAKAISIN/POISTU/TALLENNA KAIKKI		

Turvallisuuteen liittyvät varoitukset:

Sähköiskun riskin pienentämiseksi, AINOASTAAN valtuutettu huoltohenkilö saa avata tämän laitteen huoltoon varten. Jos ongelmia ilmenee, irrota laite verkkovirrasta ja muista laitteista.

Huolto:

Älä käytä liuottimia tai hankausaineita.

Takuu:

Takuu ja vastuuvuolisuus mitätöityvät, jos tuote vaurioituu siihen tehtyjen muutoksien tai sen väärinkäytön takia.

Yleistä:

- Muutoksia malliin ja teknisiin ominaisuuksiin voidaan tehdä ilmoituksetta.
- Kaikki logot, merkit ja tuotenimet ovat niiden vastaavien omistajien tuotemerkkejä tai rekisteröityjä tuotemerkkejä ja niitä on käsiteltävä sellaisina.
- Kaikki oikeudet pidätetään. König Electronic ei ole vastuussa mistään tämän käyttöohjeen sisältämistä virheistä tai niiden seurauksista.
- Säilytä käyttöohjeet ja pakkaus myöhempää käyttötarvetta varten.

Huomio:



Tuote on varustettu tällä merkillä. Se merkitsee, ettei käytettyjä sähkö- tai elektronisista tuotteita saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Kyseisille tuotteille on olemassa erillinen keräysjärjestelmä.

SVENSKA

Inledning:

Högupplösnings-säkerhetskamera med Sony Exview HAD CCD™-bidsensor och Sony Effio™-Digital Signal Processor (DSP). Avancerad teknologi för att uppnå en upplösning på 700 horisontella TV-linjer. Effio™ DSP erbjuder förbättrade funktioner som 2D-brusreducering, utmärkt färgåtergivning och adaptiv tonreproduktion. Alla funktioner kan ställas in med OSD-meny för att erhålla de optimala



inställningarna för varje situation och position för kameran. Utrustad med justerbart objektiv för att hela tiden få rätt vinkel och ett metallhölje för användning både utomhus och inomhus.

Paketets innehåll:

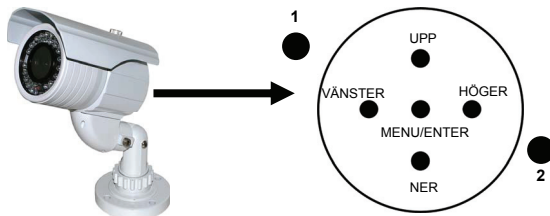
1 x kamera

Tekniska specifikationer:

• Bild-chip:	1/3" Sony Exview HAD CCD™
• Digital signalprocessor:	Effio™
• Objektiv:	2.8~12 mm
• Horisontell upplösning:	700TVL
• Visningsvinkel:	30°~90°
• Infraröd LED:	36 st, 12U
• Ljuskänslighet:	0.001Lux
• Motljuskompensation:	Av/BLC/HLC
• Elektronisk slutare:	1/50(1/60) ~1/100 000 sek.
• S/N-förhållande:	>52db
• Vitbalansering:	Justerbar
• Bildförstärkning:	Auto
• Gamma-korrektion:	>0,45
• Skydd:	IP66
• OSD-språk:	Engelska, franska, tyska, spanska, portugisiska, kinesiska, japanska, ryska
• Arbetstemperatur:	-10°C~45°C
• Videoutgång:	1.0Vp-p/75Ω
• Spänning:	DC 12V
• Dimensioner:	256 x 143x86
Vikt (inkl. konsol):	1,6 kg

Användarinstruktioner:

Kontrollpanelen till OSD-meny är placerad på baksidan av kameran. Denna panel befinner sig bakom luckan. Ta bort luckan för att komma åt panelen. Glöm inte att stänga den ordentligt för skydd mot damm och fukt, efter inställning av OSD-meny.



Knapparna på OSD-menyens kontrollpanel är för navigering med hjälp av OSD-meny (se även översikten över OSD-meny)

Zooma och fokusera:

Zoom- (2) och fokus- (1) kontrollerna finns också på baksidan av kameran. Kontrollerna är täckta. Lossa på skydden för att komma åt skruvarna så att man kan justera zoom och fokus. Glöm inte att sätta fast luckan ordentligt för skydd mot damm och fukt.

Översikt OSD-meny:

OSD SET (Inställning)	LENS (Objektiv)	MANUAL	
		AUTO	TYP: DC/VIDEO
	SLUTARE/ AGC		AUTO
		LÄGE HÖG LUMINANS: SHUT+ AUTO IRIS/AUTO IRIS	
		LJUSSTYRKA: 0-255	
		MANUAL	LÄGE LÅG LUMINANS:AV/AGC
			LJUSSTYRKA: $\times 0.25, \times 0.5, \times 0.75, \times 1$
			LÄGE: SHUT+AGC
	VIT BAL	ATW	HASTIGHET/FÖRDRÖJNING CNT/ATW BILDRUTA/MILJÖ
			TRYCK/ ANTI CR/TRYCK LÅS/ANVÄNDARE1/ ANVÄNDARE2/MANUELL
	BAKGRUNDSBELYSNING	AV/BLC/HLC	
	BILDJUST.	SPEGLA/LJUSSTYRKA/KONTRAST/ SKÄRPA/MÄTNAD/FÖRSTÄRKNING	
	ATR	AV	
		PÅ	LUMINANS/KONTRAST
	MOTION DET	AV	
		PÅ	DETEKT RÖRELSE/BLOCK DISP/ MONITOR-OMRÅDE/VÄLJ OMRÅDE/ TOPP/BOTTEN/VÄNSTER/HÖGER
	SEKRETESS	AV	
		PÅ	VÄLJ OMRÅDE/TOPP/BOTTEN/ VÄNSTER/HÖGER/FÄRG/ TRANSP/MOSAIK
	DAG/NATT	FÄRG	
		B/W	BURST: AV/PÅ
AUTO		BURST: AV/PÅ	
		FÖRDRÖJNING CNT/DAG-NATT/NATT-DAG	
NR	NR	LÄGE: Y/C, AV, Y, C	
KAMERA-ID	AV/PÅ		
SYNK	INT		
SPRÅK	ENGLISH/中文/日本語/ESPAÑOL/PORTUGUES/ PYCCKNN/FRAŇÇAIS/DEUTSCH		
ÅTERSTÄLLNING KAMERA/TILLBAKA/AVSLUTA/SPARA ALLA			



Säkerhetsanvisningar:

För att minska risken för elektriska stötar bör denna produkt ENDAST öppnas av behörig tekniker när service behövs. Dra ut strömkabeln från eluttaget och koppla ur all annan utrustning om något problem skulle uppstå.

Underhåll:

Använd inga rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel eller slipmedel.

Garanti:

Ingen garanti gäller vid ändringar eller modifieringar av produkten eller för skador som har uppstått på grund av felaktig användning av denna produkt.

Allmänt:

- Utseende och specifikationer kan komma att ändras utan föregående meddelande.
- Alla logotyper och produktnamn är varumärken eller registrerade varumärken som tillhör sina ägare och är härmed erkända som sådana.
- Den här bruksanvisningen producerades med omsorg. Dock kan inga rättigheter härröra. König Electronic kan inte acceptera ansvar för några felaktigheter i denna manual eller dess konsekvenser.
- Behåll bruksanvisningen och förpackningen för eventuellt framtida behov.

Obs!



Produkten är märkt med denna symbol som betyder att använda elektriska eller elektroniska produkter inte får slängas bland vanliga hushållsoppor. Det finns särskilda återvinningssystem för dessa produkter.



ČESKY

Popis:

Bezpečnostní kamera s vysokým rozlišením a obrazovým snímačem Sony Exview HAD CCD™ a digitálním signálním procesorem (DSP) Sony Effio™. Pomocí nejmodernější technologie umožňuje dosáhnout rozlišení 700 horizontálních televizních řádků. DSP Effio™ poskytuje vylepšenou 2D redukci šumu, vynikající reprodukci barev a adaptivní tónovou reprodukci. Optimální parametry pro všechny situace lze nastavovat prostřednictvím OSD menu. Tato bezpečnostní kamera je vybavena varifokálním objektivem pro zajištění správného úhlu za všech okolností i kovové pouzdro je odolné povětrnostním vlivům.

Obsah balení:

1 x bezpečnostní kamera

Technické údaje:

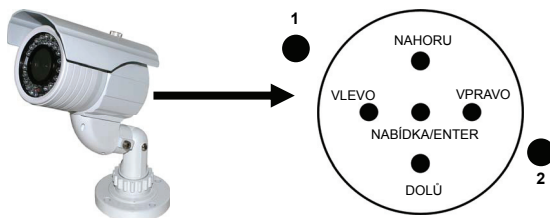
- | | |
|--------------------------------|---------------------------|
| • Obrazový čip: | 1/3" Sony Exview HAD CCD™ |
| • Číslicový signální procesor: | Effio™ |
| • Objektiv: | 2.8~12 mm |
| • Horizontální rozlišení: | 700 televizních řádků |
| • Zorný úhel: | 30°~90° |
| • Infračervené LED: | 36 ks, 12U |
| • Citlivost na světlo: | 0.001 Luxů |



- Kompenzace protisvětla: Vypnuto/BLC/HLC
- Elektronická uzávěrka: 1/50(1/60) ~ 1/100 000 s.
- Poměr signálu k šumu: >52 db
- Vyrovnávání úrovně bílé: Nastavitelné
- Zisk signálu: Automatický
- Gama korekce: >0,45
- Ochrana: IP66
- Jazyky obrazkového displeje: Angličtina, francouzština, němčina, španělština, portugalská, čínština, japonština, ruština
- Provozní teplota: -10°C ~ 45°C
- Výstupní obrazový signál: 1.0 V p-p /75 Ω
- Napětí: 12 V DC
- Rozměry: 256×143×86
- Hmotnost (s nosníkem): 1.6 kg

Pokyny k použití:

Ovládací panel nabídky obrazkového displeje je umístěn v zadní části kamery za krytem chránícím kameru před prachem a vlhkem. Pro přístup k ovládání sejměte kryt. Po nastavení nabídky obrazkového displeje nezapomeňte ochranný kryt upevnit zpět.



Tlačítka na řídicím panelu nabídky obrazkového displeje slouží k posunu mezi položkami nabídky OSD (viz také část Přehled nabídky obrazkového displeje)

Nastavení správného úhlu kamery a zaostření obrazu:

Ovladače správného úhlu (2) a zaostření (1) obrazu jsou také v zadní části kamery. Tyto ovladače jsou opatřeny krytem. Uvolněte kryt k přístupu k šroubům nastavení zvětšení a správného úhlu kamery. Nezapomeňte náležitě vložit kryt zpět aby kameru chránil před prachem a vodou.

Přehled nabídky obrazkového displeje:

NASTAVENÍ OSD	OBJEKTIV	RUČNĚ	
		AUTOMATICKY	TYP: DC/VIDEO
UZÁVĚRKA/ AUTOM. ŘÍZENÍ ZISKU	AUTOMATICKY		REŽIM:UZÁVŘENÝ/AUTOMATICKÝ/ OTEVŘENÝ, RYCHLOST: 0 - 255
			REŽIM VYSOKÉ SVÍTIVOSTI:UZÁVĚRKA +AUTOM. CLONA/AUTOM. CLONA
			JAS: 0 - 255
			REŽIM NÍZKÉ SVÍTIVOSTI:VYP./AUTOM. ŘÍZENÍ ZISKU

		JAS: 0 - 255: ×0,25, ×0,5, ×0,75, ×1
	RUČNĚ	REŽIM: UZÁVĚRKA + AUTOM. ŘÍZENÍ ZISKU UZÁVĚRKA: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000 AUTOM. ŘÍZENÍ ZISKU: 6, 12, 18, 24, 30, 36, 42, 44,8
VYROVNÁVÁNÍ ÚROVNĚ BÍLÉ	ATW	RYCHLOST/ZPOŽDĚNÍ CNT/TEPLOTA BAREV ATW/OKOLNÍ PROSTŘEDÍ
		PUSH/ANTI CR/PUSH LOCK/USER1/USER2/MANUAL
KOMPENZACE PROTISVĚTLA		VYP./BLC/HLC
NASTAVENÍ OBRAZU		HORIZONTÁLNÍ PŘEVRAČENÍ OBRAZU/JAS/KONTRAST/OSTROST/BAREV. TÓN/ZISK
ADAPTIVNÍ TÓNOVÁ REPRODUKCE	VYP	
	ZAP	SVÍTIVOST/KONTRAST
	VYP	
DETEKCE POHYBU	ZAP	CITLIVOST DETEKCE/BAREVNÉ ZVÝRAZNĚNÍ POHYBU/MONITOROVACÍ OBLAST/VÝBĚR OBLASTI/HORNÍ/SPODNÍ/LEVÁ/PRAVÁ
	VYP	
SOUKROMÍ	ZAP	VÝBĚR OBLASTI/HORNÍ/SPODNÍ/LEVÁ/ PRAVÁ/BARVA/PRŮHLEDNOST/MOZAIKA
	BARVA	
	ČERNOBÍLÉ ZOBRAZENÍ	SYNCHRONIZAČNÍ IMPULZ BARVY: ZAP/VYP
	AUTOMATICKY	SYNCHRONIZAČNÍ IMPULZ BARVY: ZAP/VYP ZPOŽDĚNÍ CNT/DEN-NOC/NOC-DEN
REDUKCE ŠUMU	REDUKCE ŠUMU	REŽIM: Y/C, VYP., Y, C
OZNAČENÍ KAMERY	VYP/ZAP	
SYNCHRONIZACE	PROKLÁDANÁ	
JAZYK		ENGLISH/中文/日本語/ESPAÑOL/PORTUGUÉS/ РУССКИЙ/FRANÇAIS/DEUTSCH
		RESETOVÁNÍ KAMERY/ZPĚT/OPUŠTĚNÍ/ULOŽIT VŠE

Bezpečnostní opatření:

Abyste snížili riziko úrazu elektrickým šokem, měl by být tento výrobek otevřen POUZE autorizovaným technikem, je-li to nezbytné. V případě, že dojde k závadě, odpojte výrobek ze sítě a od jiných zařízení.



Údržba:

Nepoužívejte čisticí rozpouštědla ani abrazivní prostředky.

Záruka:

Jakékoli změny, modifikace nebo poškození zařízení v důsledku nesprávného zacházení se zařízením ruší platnost záruční smlouvy.

Obecné upozornění:

- Design a specifikace výrobku mohou být změněny bez předchozího upozornění.
- Všechna loga a obchodní názvy jsou registrované obchodní značky příslušných vlastníků a jsou chráněny zákonem.
- Přestože manuál byl zpracován s maximální péčí, tiskové chyby nejsou vyloučeny. Konig Electronic nepřebírá zodpovědnost za za škody vzniklé v souvislosti s chybami v manuálu.
- Pro budoucí použití uschovejte tento návod a obal.

Upozornění:



Tento výrobek je označen tímto symbolem. To znamená, že se s výrobkem musí zacházet jako s nebezpečným elektrickým a elektronickým odpadem a nelze jej po skončení životnosti vyhazovat s běžným domácím odpadem. Pro likvidaci těchto výrobků existují zvláštní sběrná střediska.

ROMÂNĂ

Introducere:

Camera de luat vederi de securitate, de rezoluție înaltă, cu senzor de imagine Sony Exview HAD CCD™ și Procesor de semnal Digital Sony (PSD) Effio™, tehnologie de ultimă oră pentru atingerea unei rezoluții de 700 linii TV orizontale. PSD Effio™ oferă funcții sporite, cum ar fi reducerea zgomotului 2D, reproducere excelentă a culorilor și reproducere adaptivă a tonurilor. Toate funcțiile pot fi setate din meniul OSD pentru a obține setările optime pentru fiecare situație și poziție a camerei. Produsul este dotat cu lentile varifocale pentru obținerea întotdeauna a unghiului corect și cu o carcasă metalică pentru utilizare în interior și în exterior.

Pachetul conține:

1 x cameră

Specificații tehnice:

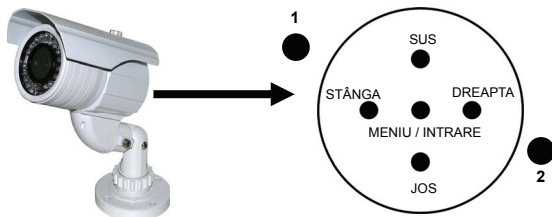
- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| • Chip imagine: | 1/3" Sony Exview HAD CCD™ |
| • Procesor de semnal digital: | Effio™ |
| • Lentile: | 2,8~12 mm |
| • Rezoluție orizontală: | 700TVL |
| • Unghi de vedere: | 30°~90° |
| • LED cu raze infraroșii: | 36 buc, 12U |
| • Sensibilitate la lumină: | 0,001 Lux |
| • Compensare lumină din spate: | Oprit / BLC / HLC |
| • Obturator electronic: | 1/50(1/60) ~1/100.000 sec. |
| • Indice S/N: | >52 db |
| • Echilibru alb: | Reglabil |
| • Amplificator: | Auto |



- Corecție gamma: >0,45
- Protecție: IP66
- Limbi OSD: engleză, franceză, germană, spaniolă, portugheză, chineză, japoneză, rusă
- Temperatura de funcționare: -10°C ~ 45°C
- Ieșire video: 1,0Vp-p/75Ω
- Tensiune: CC 12V
- Dimensiuni: 256×143×86
- Greutate (cu consolă): 1,6 kg

Instrucțiuni de utilizare:

Panoul de control al meniului OSD este situat în partea din spate a camerei. Acest panou se află în spatele capacului. Îndepărtați-l pentru a avea acces la panou. După setarea meniului OSD, nu uitați să închideți capacul în mod adecvat pentru a proteja camera de praf și apă.



Butoanele de pe panoul de control al meniului OSD, destinate navigării prin meniul OSD (a se vedea, de asemenea, aspectele generale ale meniului OSD).

Zoom și focus:

Butoanele pentru zoom (2) și focus (1) se află, de asemenea, în partea din spate a camerei. Butoanele sunt acoperite. Mișcați capacele pentru a avea acces la șuruburi în vederea reglării zoom-ului și focus-ului. Nu uitați să fixați la loc capacele, în mod adecvat, pentru a asigura protecția camerei împotriva prafului și apei.

Aspecte generale ale meniului OSD:

SETARE OSD	LENTILE	MANUAL	
	AUTO		MOD: VITEZĂ ÎNCHIDERE / AUTO / DESCHIDERE: 0-255
	OBTURATOR/ AGC	AUTO	MOD ILUMINARE ÎNALTĂ: ÎNCHIDERE+AUTO IRIS / AUTO IRIS
LUMINOZITATE: 0-255			
MOD ILUMINARE SCĂZUTĂ: OFF/AGC			
LUMINOZITATE: ×0,25, ×0,5, ×0,75, ×1			
		MANUAL	MOD: SHUT+AGC
			OBTURATOR: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000

		AGC: 6, 12, 18, 24, 30, 36, 42, 44.8
BAL ALB	ATW	VITEZĂ / CNT TEMPORIZARE / CADRU ATW / MEDIU
		APĂSARE / ANTI CR / APĂSARE BLOCARE / UTILIZATOR 1 / UTILIZATOR 2 / MANUAL
LUMINĂ DIN SPATE		OPRIT /BLC/HLC
REGLARE IMAGINE		OGLINDĂ / LUMINOZITATE / CONTRAST / CLARITATE / NUANȚE / AMPLIFICARE
ATR	OPRIT	
	PORNIT	LUMINANȚĂ / CONTRAST
DETECTARE MIȘCARE	OPRIT	
	PORNIT	SENZOR DETECTARE / BLOCARE DISP / ZONĂ MONITORIZARE / ZONĂ SEL / SUS /JOS / STÂNGA / DREAPTA
PROTECȚIE	OPRIT	
	PORNIT	ZONĂ SEL / SUS / JOS / STÂNGA / DREAPTA / CULOARE / TRANSPARENTĂ / MOZAIC
ZI / NOAPTE	CULOARE	
	B/W	RAFALĂ: OPRIT / PORNIT
	AUTO	RAFALĂ: OPRIT / PORNIT ÎNTĂRZIERE CNT / ZI – NOAPTE / NOAPTE – ZI
NR	NR	MOD: Y/C, OPRIT, Y,C
NR. IDENTIFICARE CAMERĂ	OPRIT / PORNIT	
SINCRONIZARE	INT	
LIMBA		ENGLISH/中文/日本語/ESPAÑOL/PORTUGUÊS/ РУССКИЙ/FRAŢÇAIS/DEUTSCH
		RESETARE CAMERĂ / ÎNAPOI / IEȘIRE / SALVARE

Măsuri de siguranță:

Pentru a se reduce pericolul de electrocutare, acest produs va fi desfăcut NUMAI de către un tehnician avizat, când este necesară depanarea. Deconectați produsul de la priza de rețea sau alte echipamente în cazul apariției unei probleme.

Întreținere:

Nu folosiți solvenți sau agenți de curățare abrazivi.

Garanție:

Nu oferim nicio garanție și nu ne asumăm niciun fel de responsabilitate în cazul schimbărilor sau modificărilor aduse acestui produs sau în cazul deteriorării cauzate de utilizarea incorectă a produsului.



Generalități:

- Designul și specificațiile produsului pot fi modificate fără o notificare prealabilă.
- Toate siglele mărcilor și denumirile produselor sunt mărci comerciale sau mărci comerciale înregistrate ale proprietarilor de drept și prin prezenta sunt recunoscute ca atare.
- Acest manual a fost conceput cu atenție. Cu toate acestea, nu se pot oferi drepturi pe baza sa. König Electronic nu acceptă răspunderea pentru nicio eroare din acest manual sau consecințele ce decurg din acestea.
- Păstrați acest manual și ambalajul pentru consultări ulterioare.

Atenție:



Pe acest produs se află acest marcaj. Acesta semnifică faptul că produsele electrice și electronice nu trebuie eliminate odată cu gunoiul menajer. Aceste produse au un sistem separat de colectare.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Εισαγωγή:

Κάμερα ασφαλείας υψηλής ανάλυσης με αισθητήρα εικόνας Sony Exview HAD CCD™ και Επεξεργαστή Ψηφιακού Σήματος (DSP) Sony Effio™. Τεχνολογία αιχμής που επιτυγχάνει ανάλυση 700 οριζόντιων γραμμών τηλεόρασης. Ο DSP Effio™ προσφέρει βελτιωμένες δυνατότητες όπως μείωση θορύβου 2D, άριστη αναπαραγωγή χρωμάτων και προσαρμόσιμη αναπαραγωγή αποχρώσεων. Όλες οι δυνατότητες ρυθμίζονται από το μενού οθόνης ώστε να γίνονται οι καλύτερες δυνατές ρυθμίσεις για κάθε κατάσταση και θέση της κάμερας. Είναι εξοπλισμένη με φακό μεταβλητής εστίασης για σωστή γωνία κάθε στιγμή και με μεταλλικό περιβλήμα για χρήση τόσο σε εξωτερικούς όσο και σε εσωτερικούς χώρους.

Περιεχόμενα συσκευασίας:

1 x κάμερα

Τεχνικές προδιαγραφές:

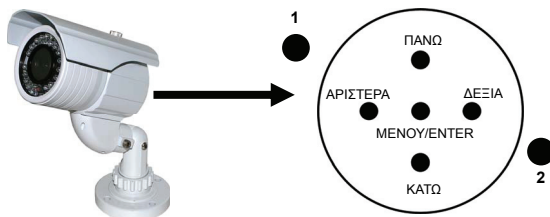
- | | |
|-----------------------------------|--|
| • Τσιπ εικόνας: | 1/3" Sony Exview HAD CCD™ |
| • Επεξεργαστής Ψηφιακού Σήματος: | Effio™ |
| • Φακός: | 2,8~12 mm |
| • Οριζόντια ανάλυση: | 700TVL |
| • Γωνία θέασης: | 30°~90° |
| • LED υπερέθρων: | 36 τμχ, 12U |
| • Φωτοευσαισθησία: | 0,001Lux |
| • Αντιστάθμιση οπίσθιου φωτισμού: | Off/BLC/HLC |
| • Ηλεκτρονικό διάφραγμα: | 1/50 (1/60) ~1/100,000 sec. |
| • Λόγος S/N: | >52db |
| • Ισορροπία λευκού: | Ρυθμιζόμενη |
| • Απολαβή: | Αυτόματη |
| • Διόρθωση γάμμα: | >0,45 |
| • Προστασία: | IP66 |
| • Γλώσσες μενού οθόνης: | αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, ισπανικά, πορτογαλικά, κινέζικα, ιαπωνικά, ρώσικα |



- Θερμοκρασία λειτουργίας: -10°C ~ 45°C
- Έξοδος βίντεο: 1.0Vp-p/75Ω
- Τάση: DC 12V
- Διαστάσεις: 256×143×86
- Βάρος (με βάση): 1,6 kg

Οδηγίες χρήσης:

Ο πίνακας ελέγχου του μενού οθόνης βρίσκεται στο πίσω μέρος της κάμερας. Αυτός ο πίνακας βρίσκεται πίσω από το κάλυμμα. Αφαιρέστε το κάλυμμα για να δείτε τον πίνακα. Αφού ρυθμίσετε το μενού οθόνης, μην ξεχάσετε να κλείσετε καλά το κάλυμμα για λόγους προστασίας από σκόνη και νερό.



Τα κουμπιά του πίνακα ελέγχου του μενού οθόνης προορίζονται για πλοήγηση στο μενού οθόνης (βλ. επίσης επισκόπηση μενού οθόνης)

Ζουμ και εστίαση:

Τα χειριστήρια ζουμ (2) και εστίασης (1) βρίσκονται και αυτά στο πίσω μέρος της κάμερας. Τα χειριστήρια καλύπτονται. Ξεσφίξτε τα καλύμματα για να βρείτε τις βίδες για την προσαρμογή του ζουμ και της εστίασης. Μην ξεχάσετε να σφίξετε καλά τα καλύμματα για λόγους προστασίας από σκόνη και νερό.

Επισκόπηση μενού οθόνης:

ΡΥΘΜΙΣ Η ΟΘΟΝΗ Σ	ΦΑΚΟΣ	ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ	
		ΑΥΤΟΜΑΤΟ	ΤΥΠΟΣ: DC/BINTEO
ΔΙΑΦΡΑΓΜΑ/ AGC	ΑΥΤΟΜΑΤΟ	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ: ΚΛΕΙΣΤΟ/ΑΥΤΟΜΑΤΟ/ ΑΝΟΙΧΤΟ ΤΑΧΥΤΗΤΑ: 0-255	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΨΗΛΗΣ ΦΩΤΕΙΝΟΤΗΤΑΣ: ΚΛΕΙΣΤΟ+ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΚΙΝΗΤΟ ΔΙΑΦΡΑΓΜΑ/ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΚΙΝΗΤΟ ΔΙΑΦΡΑΓΜΑ ΦΩΤΕΙΝΟΤΗΤΑ: 0-255
		ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΧΑΜΗΛΗΣ ΦΩΤΕΙΝΟΤΗΤΑΣ: OFF/AGC ΦΩΤΕΙΝΟΤΗΤΑ: ×0.25, ×0.5, ×0.75, ×1	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ: ΚΛΕΙΣΤΟ+AGC
		ΔΙΑΦΡΑΓΜΑ: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000 AGC: 6, 12, 18, 24, 30, 36, 42, 44.8	ΤΑΧΥΤΗΤΑ/ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗ CNT/ ΚΑΡΕ ΑΤW /ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ
	ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ	ATW	ΩΘΗΣΗ/ΑΝΤΙ CR/ΑΣΦΑΛΕΙΑ/ΧΡΗΣΤΗΣ1/ΧΡΗΣΤΗΣ2/ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ

	ΟΠΙΣΘΙΟΣ ΦΩΤΙΣΜΟΣ	OFF/BLC/HLC	
	ΠΡΟΣΑΡΜΟ ΓΗ ΕΙΚ	ΑΝΤΙΚΑΤΟΠΤΡΙΣΜΟΣ/ΦΩΤΕΙΝΟΤΗΤΑ/ΑΝΤΙΘΕΣΗ/ΕΥΚΡΙΝΕΙΑ/ΤΟΝΟΣ/Α ΠΟΛΑΒΗ	
ATR	OFF		
	ON	ΦΩΤΕΙΝΟΤΗΤΑ/ΑΝΤΙΘΕΣΗ	
ΑΝΙΧΝΕΥΣΗ ΚΙΝΗΣΗΣ	OFF		
	ON	ΑΙΣΘΗΣΗ ΑΝΙΧΝΕΥΣΗΣ/ΜΑΖΙΚΗ ΕΜΦ/ ΕΠΙΤΗΡΗΣΗ ΧΩΡΟΥ/ΕΠΙΛΟΓΗ ΧΩΡΟΥ/ΠΑΝΩ/ΚΑΤΩ/ΑΡΙΣΤΕΡΑ/ΔΕΞΙΑ	
ΙΔΙΩΤΙΚΟΤΗ ΤΑ	OFF		
	ON	ΕΠΙΛΟΓΗ ΧΩΡΟΥ/ΠΑΝΩ/ΚΑΤΩ/ΑΡΙΣΤΕΡΑ/ΔΕΞΙΑ/ ΧΡΩΜΑ/ΔΙΑΦΑΝΕΙΑ/ΜΩΣΑΙΚΟ	
ΗΜΕΡΑ/ΝΥΧ ΤΑ	ΧΡΩΜΑ		
	A/M	ΡΙΠΗ: OFF/ON	
	ΑΥΤΟΜΑΤΟ	ΡΙΠΗ: OFF/ON	
		ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗ CNT/ΗΜΕΡΑ-ΝΥΧΤΑ/ΝΥΧΤΑ-ΗΜΕΡΑ	
NR	NR	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ: Y/C, OFF, Y, C	
ΑΝΑΓΝΩΡΙΣ ΤΙΚΟ ΚΑΜΕΡΑΣ	OFF/ON		
ΣΥΓΧΡΟΝΙΣ ΜΟΣ	ΕΣΩΤ		
ΓΛΩΣΣΑ	ENGLISH/中文/日本語/ESPAÑOL/PORTUGUÊS/ РУССКИЙ/FRANÇAIS/DEUTSCH		
ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΚΑΜΕΡΑΣ/ΠΙΣΩ/ΕΞΟΔΟΣ/ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΟΛΩΝ			

Οδηγίες ασφαλείας:

Για να μειώσετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, το προϊόν αυτό θα πρέπει να ανοιχθεί ΜΟΝΟ από εξουσιοδοτημένο τεχνικό όταν απαιτείται συντήρηση (σέρβις). Αποσυνδέστε το προϊόν από την πρίζα και άλλο εξοπλισμό αν παρουσιαστεί πρόβλημα.

Συντήρηση:

Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες ή λιπαντικά.

Εγγύηση:

Ουδμία εγγύηση ή ευθύνη δεν είναι αποδεκτή σε περίπτωση αλλαγής ή μετατροπής του προϊόντος ή βλάβης που προκλήθηκε λόγω εσφαλμένης χρήσης του προϊόντος.

Γενικά:

- Το σχέδιο και τα χαρακτηριστικά μπορούν να αλλάξουν χωρίς καμία προειδοποίηση.
- Όλα τα λογότυπα, οι επωνυμίες και οι ονομασίες προϊόντων είναι εμπορικά σήματα ή σήματα κατατεθέντα των αντίστοιχων κατόχων και δια του παρόντος αναγνωρίζονται ως τέτοια.
- Αυτό το εγχειρίδιο συντάχθηκε με προσοχή. Ωστόσο, δεν προκύπτουν δικαιώματα. Η Kōnig Electronic δεν φέρει καμία ευθύνη για σφάλμα σε αυτό το εγχειρίδιο ή στις συνέπειές τους.
- Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο και τη συσκευασία για μελλοντική αναφορά.



Προσοχή:



Το συγκεκριμένο προϊόν έχει επισημανθεί με αυτό το σύμβολο. Αυτό σημαίνει ότι οι μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές δεν πρέπει να αναμειγνύονται με τα κοινά οικιακά απορρίμματα. Υπάρχει ξεχωριστό σύστημα συλλογής για αυτά τα αντικείμενα.

DANSK

Indledning:

Højopløsnings sikkerhedskamera med Sony Exview HAD CCD™ billedsensor og Sony Effio™ Digital Signal Processor (DSP). Hypermoderne teknologi til at opnå en opløsning på 700 vandrette TV linjer. Effio™ DSP tilbyder forbedrede funktioner som reducere af 2D støj, fremragende gengivelse af farver og tilpassende gengivelse af tone. Alle funktioner kan indstilles fra OSD-menu for at opnå de optimale indstillinger i enhver situation og position. Udstyret med en variabel linse for korrekt vinkel til enhver tid og et metalkabinet til udendørs og indendørs brug.

Pakkens indhold:

1 x kamera

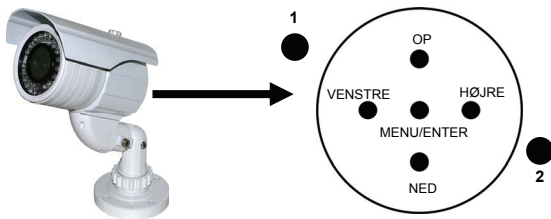
Tekniske specifikationer:

• Billedchip:	1/3" Sony Exview HAD CCD™
• Digital signal processor:	Effio™
• Linse:	2,8~12 mm
• Vandret opløsning:	700TVL
• Visningsvinkel:	30°~90°
• Infrarød LED:	36 pcs, 12U
• Lys følsomhed:	0,001Lux
• Baggrundsbelys. compensation:	Off/BLC/HLC
• Elektronisk lukker:	1/50(1/60) ~1/100,000 sec.
• S/N grad:	>52db
• Hvis balance:	Justerbar
• Forøgelse:	Auto
• Gamma rettelser:	>0,45
• Beskyttelse:	IP66
• OSD-sprog:	Engelsk, fransk, tysk, spansk, portugisisk, kinesisk, japansk, russisk
• Arbejdstemperatur:	-10 °C ~ 45 °C
• Video udgang:	1,0Vp-p/75Ω
• Spænding:	DC 12V
• Dimensioner:	256×143×86
• Vægt (med bæjle):	1,6 kg

Brugervejledninger:

OSD-menu kontrolpanelet findes på bagsiden af kameraet. Panel sidder bagved dækslet. Aftag dækslet for at få adgang til panelet. Efter indstilling af OSD-menuen, må du ikke glemme at lukke dækslet korrekt for at beskytte mod støv og vand.





Knapperne i OSD-menus kontrolpanel er til at navigere gennem OSD-menuen (se også OSD-menu oversigt)

Zoom og fokus:

Knapperne til zoom (2) og fokus (1) sidder også på bagsiden af kameraet. Knapperne er afdækket. Løsn dækslerne for at få adgang til skrueerne for at indstille zoom og fokus. Glem ikke at stramme dækslerne korrekt for at beskytte mod støv og vand.

OSD-menu oversigt:

OSD INDST.	LINSE	MANUEL	
		AUTO	TYPE: DC/VIDEO TILSTAND: LUK/AUTO/ÅBN HASTIGHED: 0-255
LUKKER/ AGC	AUTO	HØJ LUMINANS TILSTAND: LUK+AUTO IRIS/AUTO IRIS	
		LYSSTYRKE: 0-255	
	LAV LUMINANS TILSTAND: FRA/AGC		
	LYSSTYRKE: ×0,25, ×0,5, ×0,75, ×1		
HVID BAL	MANUEL	TILSTAND: LUK+AGC	
		LUKKER: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000	
		AGC: 6, 12, 18, 24, 30, 36, 42, 44.8	
HVID BAL	ATW	HASTIGHED/FORSINKELSE CNT/ ATW RAMME/MILJØ	
	TRYK/ANTI CR/TRYK LÅS/BRUGER1/BRUGER2/MANUEL		
BAGGR.BELYS.	FRA/BLC/HLC		
BILLEDJUST.	SPEJL/LYSSTYRKE/KONTRAST/SKARPHED/FARVE/FORØGELSE		
ATR	FRA		
	TIL	LUMINANS/KONTRAST	
BEVÆG. PÅVIS.	FRA		
	TIL	PÅVIS FØLER/BLOKER DISP/SKÆRMOMRÅDE/ OMRÅDE VALG/TOP/BUND/VENSTRE/HØJRE	
PRIVATLIV	FRA		



		TIL	OMRÅDE VALG/TOP/BUND/ VENSTRE/HØJRE/ FARVE/GENNEMS./MOSAISK
DAG/NAT		FARVE	
		B/W	FREMBRUD: FRA/TIL
		AUTO	FREMBRUD: FRA/TIL FORSINK. CNT/DAG-NAT/NAT-DAG
NR	NR	TILSTAND:Y/C,FRA,Y,C	
KAMERA ID	FRA/TIL		
SYNK	INT		
SPROG	ENGLISH/中文/日本語/ESPAÑOL/PORTUGUÊS/ РУССКИЙ/FRANÇAIS/DEUTSCH		
KAMERA NULSTIL/TILBAGE/FORLAD/GEM ALLE			

Sikkerhedsforholdsregler:

For at nedsætte risikoen for elektrisk stød, må dette produkt, f.eks. når der kræves service, KUN åbnes af en autoriseret tekniker. Frakobl produktet stikkontakten og andet udstyr, hvis der opstår et problem.

Vedligeholdelse:

Brug ikke opløsningsmidler eller slibende rengøringsmidler.

Garanti:

Ingen garanti og ikke noget ansvar kan påtages for ændringer af produktet eller for skade på grund af forkert brug af dette produkt.

Generelt:

- Design og specifikationer kan ændres uden varsel.
- Alle bomærker og produktnavne er varemærker eller registrerede varemærker tilhørende deres respektive ejere og anses herved som sådan.
- Denne vejledning blev udført omhyggeligt. Imidlertid kan der ikke afledes nogen rettigheder. König Electronic kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle fejl i denne vejledning eller deres konsekvenser.
- Gem brugervejledningen og emballagen til senere brug.

Bemærk:



Dette produkt er mærket med dette symbol. Det betyder, at brugt elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Der findes særlige indsamlingsystemer for disse produkter.

NORSK

Innledning:

Høyoppløselig varifokalt med Sony Exview HAD CCD™ bildesensor og Sony Effio™ digital signalprosessor (DSP). Utstyrt med nyeste teknologi for å gi deg en oppløsning på 700 horisontale TV-linjer. Effio™ DSP gir deg avanserte funksjoner som 2D støyreduksjon, fremragende fargegjengivelse og adaptiv tonereproduksjon. Alle funksjonene kan stilles inn med OSD-menyen for å



få optimale innstillinger for enhver situasjon samt optimal posisjon til kameraet. Utstyrt med varifokal linse for riktig vinkel hver gang og et metallhus for både utendørs og innendørs bruk.

Pakkens innhold:

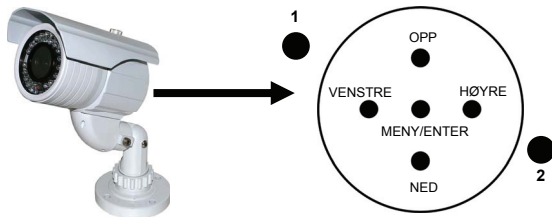
1 x kamera

Tekniske spesifikasjoner:

• Bildebrikke:	1/3" Sony Exview HAD CCD™
• Digital signalprosessor:	Effio™
• Linse:	2.8~12 mm
• Horizontal oppløsning:	700 TVL
• Synsvinkel:	30°~90°
• Infrarød LED:	36 stk, 12 U
• Lyssensitivitet:	0,001 Lux
• Baklyskompensasjon:	Av/BLC/HLC
• Elektronisk lukker:	1/50 (1/60) ~1/100,000 sek
• S/N-forhold:	>52 db
• Hvitbalanse:	Justerbar
• Forsterkning:	Auto
• Gammakorrigerings:	>0.45
• Beskyttelse:	IP66
• OSD-språk:	Engelsk, fransk, tysk, spansk, portugisisk, kinesisk, japansk, russisk
• Driftstemperatur:	-10 °C~45 °C
• Video ut:	1,0 Vp-p/75 Ω
• Spenning:	DC 12 V
• Mål:	256×143x86
• Vekt (med brakett):	1.6 kg

Brukerveiledning:

OSD-menyens kontrollpanel befinner seg bak på kameraet. Panelet er bak dekslet. Fjern dekslet for å få tilgang til panelet. Etter innstilling av OSD-menyen, må du ikke glemme å lukke det godt for beskyttelse mot støv og vann.



Knappene på OSD-menyens kontrollpanel er for å navigere gjennom OSD-menyen (se også oversikt over OSD-menyen)

Zoom og fokus:

Zoom (2)- og fokus (1)-kontrollene er også bak på kameraet. Kontrollene er tildekt. Løse dekslene for å få tilgang til skruene for justering av zoom og fokus. Glem ikke å lukke dekslene godt for beskyttelse mot støv og vann.

Oversikt over OSD-meny:

OSD-INNSTIL LING	LINSE	MANUELL		
		AUTO	TYPE: DC/VIDEO	
	MODUS: LUKKE/AUTO/ ÅPNE HASTIGHET: 0-255			
	LUKKER/ AGC	AUTO	HØY LUMINANSMODUS: LUKKET+AUTO IRIS/AUTO IRIS	
			LYSSTYRKE: 0-255	
			LAV LUMINANSMODUS: AV/AGC	
		MANUELL	LYSSTYRKE: ×0.25, ×0.5, ×0.75, ×1	
	MODUS: LUKK+AGC			
	LUKKER: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000			
	HVITBAL	ATW	AGC: 6, 12, 18, 24, 30, 36, 42, 44.8	
			HASTIGHET/FORSINEKLSE CNT/ ATW-RAMME/MILJØ	
	BAKGRUNNSBELY SNING	SKYV/ANTI CR/SKYV LÅS/BRUKER1/BRUKER2/MANUELL		
	BILDEJUST	AV/BLC/HLC		
	ATR	SPEIL/LYSSTYRKE/KONTRAST/SKARPHET/FARGEMETNI NG/FORSTERKNING		
		AV		
	BEVEGELSES DET	PÅ	LUMINANS/KONTRAST	
		AV		
	PERSONVERN	PÅ	DETEKTORSSENSOR/BLOKKER DISP/MONITOROMRÅDE/OMRÅDEVALG/ TOPP/BUNN/VENSTRE/HØYRE	
		AV		
	DAG/NATT	PÅ	OMRÅDEVALG/TOPP/BUNN/ VENSTRE/HØYRE/ FARGE/TRANSP/MOSAIKK	
FARGE				
S/H		MULTIBILDE: AV/PÅ		
NR	NR	MULTIBILDE: AV/PÅ		
		FORSINKELSE CNT/DAG-NATT/NATT-DAG		
KAMERA-ID	AV/PÅ	MODUS: Y/C, AV, Y, C		
SYNK	INT			



	SPRÅK	ENGLISH/中文/日本語/ESPAÑOL/PORTUGUÊS/ РУССКИЙ/FRANÇAIS/DEUTSCH
	KAMERANULLSTILLING/TILBAKE/GÅ UT/LAGRE ALT	

Sikkerhetsforholdsregler:

For å redusere faren for strømstøt, skal dette produktet BARE åpnes av en autorisert tekniker når vedlikehold er nødvendig. Koble produktet fra strømmen og annet utstyr dersom et problem oppstår.

Vedlikehold:

Ikke bruk rensedmidler eller skuremidler.

Garanti:

Ingen garanti eller erstatningsansvar aksepteres ved endringer og modifikasjoner av produktet eller skade forårsaket av uriktig bruk av dette produktet.

Generelt:

- Utforming og spesifikasjoner kan endres uten forhåndsvarsel.
- Alle logoer, merker og produktnavn er varemerker eller registrerte varemerker til de respektive eiere, og skal behandles som dette.
- Denne manualen ble laget med omhu. Imidlertid kan ingen rettigheter utledes. König Electronic kan ikke ta ansvar for eventuelle feil i denne manualen eller konsekvenser som følger.
- Behold denne veiledningen og innpakningen for fremtidig referanse.

Forsiktig:



Dette produktet er markert med dette symbolet. Det betyr at brukte elektriske og elektroniske produkter ikke må blandes med vanlig husholdningsavfall. Det finnes egne innsamlingsystem for slike produkter.





**Declaration of conformity / Konformitätserklärung / Déclaration de conformité /
Conformiteitsverklaring / Dichiarazione di conformità / Declaración de conformidad /
Megfelelőségi nyilatkozat / Yhdenmukaisuusvakuutus / Överensstämmelseförklaring /
Prohlášení o shodě / Declarație de conformitate / Δήλωση συμφωνίας /
Överensstemmelse erklæring / Överensstemmelse forklaring**

We, / Wir, / Nous, / Wij, / Questa società, / La empresa infrascrita, / Mi, / Me, / Vi, / Společnost, / Noi, /
Εμείς
Nedis B.V., De Tweeling 28, 5215MC, 's-Hertogenbosch
The Netherlands / Niederlande / Pays Bas / Nederland / Paesi Bassi / Paises Bajos / Hollandia /
Alankomaat / Holland / Nizozemí / Olanda / Ολλανδία
Tel. / Tél / Puh / Τηλ. : 0031 73 5991055
Email / Couriel / Sähköposti / e-post: info@nedis.com

Declare that product: / erklären, dass das Produkt: / Déclarons que le produit : / verklaren dat het
product: / Dichiaro che il prodotto: / Declara que el producto: / Kijelentjük, hogy a termék, amelynek: /
Vakuutamme, että: / Intygat att produkten: / prohašujuje, že výrobek: / Declaram că acest produs: /
Δηλώνουμε ότι το προϊόν: / Erklærer at produktet: / Forsikrer at produktet:

Brand: / Marke: / Marque: / Merknaam: / Marca: / Márkája: / Merkki: / Märke: / Značka: / Мάρκα: /
Mærke: / Merke: **KÖNIG ELECTRONIC**

Model: / Modell: / Modèle: / Modello: / Modelo: / Típusa: / Malli: / Μοντέλο: **SEC-CAM780**

Description: Security camera
Beschreibung: Sicherheitskamera
Description: Caméra de sécurité
Omschrijving: Beveiligingscamera
Descrizione: Videocamera di sicurezza
Descripción: Cámara de seguridad
Megnevezése: Biztonsági kamera
Kuvaus: Turvakamera
Beskrivning: Säkerhetskamera
Popis: Bezpečnostní kamera
Descriere: Cameră de luat vederi de securitate
Περιγραφή: Κάμερα ασφαλείας
Beskrivelse: Sikkerhedskamera
Beskrivelse: Sikkerhedskamera

Is in conformity with the following standards: / den folgenden Standards entspricht: / est conforme aux
normes suivantes: / in overeenstemming met de volgende normen is: / è conforme ai seguenti
standard: / es conforme a las siguientes normas: / Megfelel az alábbi szabványoknak: / Täyttää
seuraavat standardit: / Överensstämmer med följande standarder: / splňuje následující normy: / Este
în conformitate cu următoarele standarde: / Συμμορφώνεται με τις ακόλουθες προδιαγραφές: /
Överensstämmer med följande standarder: / Överensstämmer med följande standarder:
**EN 55022:2006+A1:2007, EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009, EN 61000-3-3:2008,
EN 55024:1998+A1:2001+A2:2003**

EU Directive(s) / EG-Richtlinie(n) / Directive(s) EU / EU richtlijn(en) / Direttiva(e) EU / Directiva(s) UE / EU direktívák / EU Toimintaohje(et) / Eu Direktiv(en) / Směrnice EU / Directiva(e) UE / Οδηγία(ες) της ΕΕ / EU direktiv(er) / EU-direktiv(ene): **2004/108/EC**

's-Hertogenbosch, **30-03-2012**

Mr. / Hr. / M. / Dhr. / Sig. / Sr. D. / Úr / Mr. / Herr. / Pan / Dl. / K. /

Hr. / Herr: **Randolf Richardson**

Chief Operating Officer / Geschäftsführer / Chef des
operations / Operationeel Directeur / Responsable Operativo /
Director de Operaciones / Üzemviteli Igazgató /

Käyttöpäällikkö / Driftschef / Provozní ředitel / Director
principal / Γενικός Διευθυντής Επιχειρήσεων / Chief Operating
Officer / Administrerende Driftsdirektør

Copyright ©

NEDIS B.V.

Postbus 70500, 3720 AA 's-Hertogenbosch NL

De Tweeling 20, 3720 's-Hertogenbosch NL

Telephone: 073 - 599 10 55